II List Piotra

Rozdział 1

**ADRES I POZDROWIENIE**

**[[1]](#footnote-2)**

**1:1**

G4826
N-PRI
Συμεὼν
Symeon
Szymon

G4074
N-NSM
Πέτρος
Petros
Piotr,

G1401
N-NSM
δοῦλος
dulos
sługa

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G652
N-NSM
ἀπόστολος
apostolos
wysłannik

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca,

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
[do tych]

G2472
A-ASF
ἰσότιμον
isotimon
równie cenną

G1473
P-1DP
ἡμῖν
hemin
nam

G2975
V-2AAP-DPM
λαχοῦσιν
lachusin
otrzymawszy w udziale

G4102
N-ASF
πίστιν
pistin
wiarę

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1343
N-DSF
δικαιοσύνῃ
dikaiosyne
sprawiedliwości

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4990
N-GSM
Σωτῆρος
Soteros
Zbawcy

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ·
Christu;
Pomazańca:

**1:2**

G5485
N-NSF
χάρις
charis
łaska

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1515
N-NSF
εἰρήνη
eirene
pokój

G4129
V-APO-3S
πληθυνθείη
plethyntheie
niech się pomnaża

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1922
N-DSF
ἐπιγνώσει
epignosei
poznaniu

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν.
hemon.
naszego.

**BOŻY WYBÓR I ODPOWIEDŹ CZŁOWIEKA**

**Powołanie i wybranie chrześcijan**

**[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)**

**1:3**

G5613
ADV
Ὡς
Hos
Ponieważ

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G3956
A-APN
πάντα
panta
wszystko

G1473
P-1DP
ἡμῖν
hemin
nam

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2304
A-GSF
θείας
theias
Boska

G1411
N-GSF
δυνάμεως
dynameos
moc

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G2222
N-ASF
ζωὴν
zoen
życia

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2150
N-ASF
εὐσέβειαν
eusebeian
pobożności

G1433
V-RPP-GSF
δεδωρημένης
dedoremenes
dała

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1922
N-GSF
ἐπιγνώσεως
epignoseos
[dogłębne] poznanie

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[Tego],

G2564
V-AAP-GSM
καλέσαντος
kalesantos
powoławszy

G1473
P-1AP
ἡμᾶς
hemas
nas

G2398
A-DSF
ἰδίᾳ
idia
[dla] Swojej

G1391
N-DSF
δόξῃ
dokse
chwały

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G703
N-DSF
ἀρετῇ,
arete,
cnoty,

**1:4**

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G3739
R-GPF
ὧν
hon
które

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G5093
A-NPN
τίμια
timia
drogie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3173
A-NPN-S
μέγιστα
megista
największe

G1473
P-1DP
ἡμῖν
hemin
nam

G1862
N-NPN
ἐπαγγέλματα
epangelmata
obietnice

G1433
V-RPI-3S
δεδώρηται,
dedoretai,
dane w darze,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3778
D-GPN
τούτων
tuton
te

G1096
V-2ADS-2P
γένησθε
genesthe
stalibyście się

G2304
A-GSF
θείας
theias
Boskiej

G2844
N-NPM
κοινωνοὶ
koinonoi
uczestnikami

G5449
N-GSF
φύσεως,
fyseos,
natury,

G668
V-2AAP-NPM
ἀποφυγόντες
apofygontes
uciekłszy

G3588
T-GSF
τῆς
tes
[tej]

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2889
N-DSM
κόσμῳ
kosmo
świecie

G1722
PREP
ἐν
en
―

G1939
N-DSF
ἐπιθυμίᾳ
epithymia
żądzy

G5356
N-GSF
φθορᾶς.
fthoras.
zniszczenia.

**1:5**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G846
P-ASN
αὐτὸ
auto
samą

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
tą

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4710
N-ASF
σπουδὴν
spuden
gorliwość

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
całą

G3923
V-AAP-NPM
παρεισενέγκαντες
pareisenenkantes
wzniósłszy ponadto

G2023
V-AAM-2P
ἐπιχορηγήσατε
epichoregesate
dodajcie

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G4102
N-DSF
πίστει
pistei
wierze

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
waszej

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G703
N-ASF
ἀρετήν,
areten,
cnotę,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G703
N-DSF
ἀρετῇ
arete
cnocie

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1108
N-ASF
γνῶσιν,
gnosin,
poznanie,

**1:6**

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1108
N-DSF
γνώσει
gnosei
poznaniu

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1466
N-ASF
ἐγκράτειαν,
enkrateian,
opanowanie,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1466
N-DSF
ἐγκρατείᾳ
enkrateia
opanowaniu

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5281
N-ASF
ὑπομονήν,
hypomonen,
wytrwałość,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G5281
N-DSF
ὑπομονῇ
hypomone
wytrwałości

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2150
N-ASF
εὐσέβειαν,
eusebeian,
pobożność,

**1:7**

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2150
N-DSF
εὐσεβείᾳ
eusebeia
pobożności

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5360
N-ASF
φιλαδελφίαν,
filadelfian,
braterstwo,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G5360
N-DSF
φιλαδελφίᾳ
filadelfia
braterstwie

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G26
N-ASF
ἀγάπην.
agapen.
miłość.

**1:8**

G3778
D-NPN
ταῦτα
tauta
Te

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G5225
V-PAP-NPN
ὑπάρχοντα
hyparchonta
będąc w gotowości

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4121
V-PAP-NPN
πλεονάζοντα
pleonadzonta
obfitości,

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G692
A-APM
ἀργοὺς
argus
jałowymi,

G3761
CONJ-N
οὐδὲ
ude
ani

G175
A-APM
ἀκάρπους
akarpus
bezowocnymi,

G2525
V-PAI-3S
καθίστησιν
kathistesin
umieszczają

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G1922
N-ASF
ἐπίγνωσιν·
epignosin;
[dogłębnemu] poznaniu,

**1:9**

G3739
R-DSM
ᾧ
ho
któremu

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3918
V-PAI-3S
πάρεστιν
parestin
[są] obecne

G3778
D-APN
ταῦτα,
tauta,
te,

G5185
A-NSM
τυφλός
tyflos
ślepy

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3467
V-PAP-NSM
μυωπάζων,
myopadzon,
będąc krótkowzrocznym,

G3024
N-ASF
λήθην
lethen
zapomnienie

G2983
V-2AAP-NSM
λαβὼν
labon
wziąwszy

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[o]

G2512
N-GSM
καθαρισμοῦ
katharismu
oczyszczeniu

G3588
T-GPF
τῶν
ton
[z]

G3819
ADV
πάλαι
palai
dawnych

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G266
N-GPF
ἁμαρτιῶν.
hamartion.
grzechów.

**1:10**

G1352
CONJ
διὸ
dio
Dlatego

G3123
ADV
μᾶλλον,
mallon,
więcej,

G80
N-VPM
ἀδελφοί,
adelfoi,
bracia,

G4704
V-AAM-2P
σπουδάσατε
spudasate
śpieszcie się

G949
A-ASF
βεβαίαν
bebaian
mocnym

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
wasze

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2821
N-ASF
κλῆσιν
klesin
powołanie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1589
N-ASF
ἐκλογὴν
eklogen
wybrania

G4160
V-PMN
ποιεῖσθαι·
poieisthai;
uczynić,

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
te

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G4160
V-PAP-NPM
ποιοῦντες
poiuntes
czyniąc,

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G3361
PRT-N
μὴ
me
―

G4417
V-AAS-2P
πταίσητέ
ptaisete
potknęlibyście się

G4218
PRT
ποτε.
pote.
kiedykolwiek.

**1:11**

G3779
ADV
οὕτως
hutos
Tak

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G4146
ADV
πλουσίως
plusios
bogato

G2023
V-FPI-3S
ἐπιχορηγηθήσεται
epichoregethesetai
zostanie wyposażone

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1529
N-NSF
εἴσοδος
eisodos
wejście

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G166
A-ASF
αἰώνιον
aionion
wiecznego

G932
N-ASF
βασιλείαν
basileian
królestwa

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4990
N-GSM
Σωτῆρος
Soteros
Zbawcy

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ.
Christu.
Pomazańca.

**SŁOWO APOSTOŁA I NAUCZANIE PROROKÓW**

**[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)**

**1:12**

G1352
CONJ
Διὸ
Dio
Dlatego

G3195
V-FAI-1S
μελλήσω
melleso
będę

G104
ADV
ἀεὶ
aei
zawsze

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
wam

G5279
V-PAN
ὑπομιμνῄσκειν
hypomimneskein
przypominać

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G3778
D-GPN
τούτων,
tuton,
tych,

G2539
CONJ
καίπερ
kaiper
chociaż

G1492
V-RAP-APM
εἰδότας
eidotas
świadomi będąc

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4741
V-RPP-APM
ἐστηριγμένους
esterigmenus
utwierdzonymi

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
[was]

G3918
V-PAP-DSF
παρούσῃ
paruse
będącej obecną

G225
N-DSF
ἀληθείᾳ.
aletheia.
prawdzie.

**1:13**

G1342
A-ASN
δίκαιον
dikaion
Sprawiedliwym

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2233
V-PNI-1S
ἡγοῦμαι,
hegumai,
uznaję,

G1909
PREP
ἐφ’
ef’
―

G3745
K-ASM
ὅσον
hoson
o ile

G1510
V-PAI-1S
εἰμὶ
eimi
jestem

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3778
D-DSN
τούτῳ
tuto
tym

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G4638
N-DSN
σκηνώματι,
skenomati,
namiocie,

G1326
V-PAN
διεγείρειν
diegeirein
pobudzać

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5280
N-DSF
ὑπομνήσει,
hypomnesei,
przypominaniu,

**1:14**

G1492
V-RAP-NSM
εἰδὼς
eidos
wiedząc,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G5031
A-NSF
ταχινή
tachine
szybkie

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G595
N-NSF
ἀπόθεσις
apothesis
odłożenie

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4638
N-GSN
σκηνώματός
skenomatos
namiotu

G1473
P-1GS
μου,
mu,
mego,

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2962
N-NSM
Κύριος
Kyrios
Pan

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
nasz

G2424
N-NSM
Ἰησοῦς
Iesus
Jezus

G5547
N-NSM
Χριστὸς
Christos
Pomazaniec

G1213
V-AAI-3S
ἐδήλωσέν
edelosen
oświadczył

G1473
P-1DS
μοι·
moi;
mi.

**1:15**

G4704
V-FAI-1S
σπουδάσω
spudaso
Dopilnuję

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2532
CONJ
καὶ
kai
[byście]

G1539
ADV
ἑκάστοτε
hekastote
wciąż

G2192
V-PAN
ἔχειν
echein
mieli

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
wy,

G3326
PREP
μετὰ
meta
po

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1699
S-1SASF
ἐμὴν
emen
moim

G1841
N-ASF
ἔξοδον
eksodon
odejściu

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3778
D-GPN
τούτων
tuton
tych [rzeczy]

G3420
N-ASF
μνήμην
mnemen
wspomnienie

G4160
V-PMN
ποιεῖσθαι.
poieisthai.
sobie czynili.

**Przemienienie Chrystusa**

**[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)**

**1:16**

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G4679
V-RPP-DPM
σεσοφισμένοις
sesofismenois
[za] przemądrzałymi

G3454
N-DPM
μύθοις
mythois
opowieściami

G1811
V-AAP-NPM
ἐξακολουθήσαντες
eksakoluthesantes
podążawszy,

G1107
V-AAI-1P
ἐγνωρίσαμεν
egnorisamen
objawiliśmy

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G1411
N-ASF
δύναμιν
dynamin
moc

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3952
N-ASF
παρουσίαν,
parusian,
przyjście,

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
ale

G2030
N-NPM
ἐπόπται
epoptai
[naocznymi] obserwatorami

G1096
V-AOP-NPM
γενηθέντες
genethentes
stawszy się

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1565
D-GSM
ἐκείνου
ekeinu
Owego

G3168
N-GSF
μεγαλειότητος.
megaleiotetos.
wielkości.

**1:17**

G2983
V-2AAP-NSM
λαβὼν
labon
Wziąwszy

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3844
PREP
παρὰ
para
od

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3962
N-GSM
Πατρὸς
Patros
Ojca

G5092
N-ASF
τιμὴν
timen
szacunek

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1391
N-ASF
δόξαν
doksan
chwałę,

G5456
N-GSF
φωνῆς
fones
głos

G5342
V-APP-GSF
ἐνεχθείσης
enechtheises
został przyniesiony

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Jemu

G5107
D-GSF
τοιᾶσδε
toiazde
taki

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
od

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3169
A-GSF
μεγαλοπρεποῦς
megaloprepus
wspaniałej

G1391
N-GSF
δόξης
dokses
chwały:

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
*―*

G5207
N-NSM
Υἱός
Hyios
*Synem*

G1473
P-1GS
μου
mu
*Mym,*

G3588
T-NSM
ὁ
ho
*―*

G27
A-NSM
ἀγαπητός
agapetos
*ukochanym*

G1473
P-1GS
μου
mu
*Mym,*

G3778
D-NSM
οὗτός
hutos
*Ten*

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν,
estin,
*jest,*

G1519
PREP
εἰς
eis
*ku*

G3739
R-ASM
ὃν
hon
*któremu*

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
*Ja*

G2106
V-AAI-1S
εὐδόκησα,—
eudokesa,—
*znalazłem upodobanie.*

**1:18**

G2532
CONJ
καὶ
kai
A

G3778
D-ASF
ταύτην
tauten
ten

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5456
N-ASF
φωνὴν
fonen
głos

G1473
P-1NP
ἡμεῖς
hemeis
my

G191
V-AAI-1P
ἠκούσαμεν
ekusamen
usłyszeliśmy

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ
uranu
nieba

G5342
V-APP-ASF
ἐνεχθεῖσαν
enechtheisan
przyniesiony

G4862
PREP
σὺν
syn
z

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Nim,

G1510
V-PAP-NPM
ὄντες
ontes
będąc

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G40
A-DSN
ἁγίῳ
hagio
świętej

G3735
N-DSN
ὄρει.
orei.
górze.

**Słowo prorockie**

**[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)[[21]](#footnote-22)[[22]](#footnote-23)**

**1:19**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2192
V-PAI-1P
ἔχομεν
echomen
mamy

G949
A-ASM-C
βεβαιότερον
bebaioteron
jeszcze mocniejsze

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G4397
A-ASM
προφητικὸν
profetikon
prorocze

G3056
N-ASM
λόγον,
logon,
słowo,

G3739
R-DSM
ᾧ
ho
[w] którym

G2573
ADV
καλῶς
kalos
dobrze

G4160
V-PAI-2P
ποιεῖτε
poieite
czyńcie,

G4337
V-PAP-NPM
προσέχοντες
prosechontes
kierując się

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G3088
N-DSM
λύχνῳ
lychno
[na] lampę

G5316
V-PEP-DSM
φαίνοντι
fainonti
świecącą

G1722
PREP
ἐν
en
w

G850
A-DSM
αὐχμηρῷ
auchmero
ciemnym

G5117
N-DSM
τόπῳ,
topo,
miejscu,

G2193
ADV
ἕως
heos
aż

G3739
R-GSM
οὗ
hu
kiedy

G2250
N-NSF
ἡμέρα
hemera
dzień

G1306
V-AAS-3S
διαυγάσῃ
diaugase
zaświtałby

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5459
A-NSM
φωσφόρος
fosforos
gwiazda poranna

G393
V-AAS-3S
ἀνατείλῃ
anateile
wzeszłaby

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G2588
N-DPF
καρδίαις
kardiais
sercach

G4771
P-2GP
ὑμῶν·
hymon;
waszych.

**1:20**

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
Te

G4412
ADV-S
πρῶτον
proton
najpierw

G1097
V-PAP-NPM
γινώσκοντες,
ginoskontes,
znając,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
wszelkie

G4394
N-NSF
προφητεία
profeteia
proroctwo

G1124
N-GSF
γραφῆς
grafes
Pisma,

G2398
A-GSF
ἰδίας
idias
[według] własnego

G1955
N-GSF
ἐπιλύσεως
epilyseos
wyjaśnienia

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G1096
V-PNI-3S
γίνεται·
ginetai;
staje się.

**1:21**

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2307
N-DSN
θελήματι
thelemati
[z] woli

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
człowieka

G5342
V-API-3S
ἠνέχθη
enechthe
zostało przyniesione

G4394
N-NSF
προφητεία
profeteia
proroctwo

G4218
PRT
ποτέ,
pote,
kiedykolwiek,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
przez

G4151
N-GSN
Πνεύματος
Pneumatos
Ducha

G40
A-GSN
Ἁγίου
Hagiu
Świętego

G5342
V-PPP-NPM
φερόμενοι
feromenoi
niesieni,

G2980
V-AAI-3P
ἐλάλησαν
elalesan
wypowiedzieli [je]

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G444
N-NPM
ἄνθρωποι.
anthropoi.
ludzie.

Rozdział 2

**FAŁSZYWI PROROCY I NAUCZYCIELE**

**Fałszywi nauczyciele**

**[[23]](#footnote-24)[[24]](#footnote-25)[[25]](#footnote-26)[[26]](#footnote-27)[[27]](#footnote-28)**

**2:1**

G1096
V-2ADI-3P
Ἐγένοντο
Egenonto
Stali się

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5578
N-NPM
ψευδοπροφῆται
pseudoprofetai
fałszywi prorocy

G1722
PREP
ἐν
en
wśród

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2992
N-DSM
λαῷ,
lao,
ludu,

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
wśród

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
was

G1510
V-FDI-3P
ἔσονται
esontai
będą

G5572
N-NPM
ψευδοδιδάσκαλοι,
pseudodidaskaloi,
fałszywi nauczyciele,

G3748
R-NPM
οἵτινες
hoitines
którzy

G3919
V-FAI-3P
παρεισάξουσιν
pareisaksusin
potajemnie wprowadzą

G139
N-APF
αἱρέσεις
haireseis
podziały

G684
N-GSF
ἀπωλείας,
apoleias,
niszczące,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASM
τὸν
ton
[Tego],

G59
V-AAP-ASM
ἀγοράσαντα
agorasanta
który wykupił

G846
P-APM
αὐτοὺς
autus
ich

G1203
N-ASM
δεσπότην
despoten
Władcę

G720
V-PNP-NPM
ἀρνούμενοι,
arnumenoi,
wypierając,

G1863
V-PAP-NPM
ἐπάγοντες
epagontes
przynosząc

G1438
F-3DPM
ἑαυτοῖς
heautois
sobie samym

G5031
A-ASF
ταχινὴν
tachinen
nagłe

G684
N-ASF
ἀπώλειαν·
apoleian;
całkowite zniszczenie.

**2:2**

G2532
CONJ
καὶ
kai
A

G4183
A-NPM
πολλοὶ
polloi
wielu

G1811
V-FAI-3P
ἐξακολουθήσουσιν
eksakoluthesusin
będzie podążać za

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G766
N-DPF
ἀσελγείαις,
aselgeiais,
nieokiełznanym pożądaniem,

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G3739
R-APM
οὓς
hus
których

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G3598
N-NSF
ὁδὸς
hodos
droga

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G225
N-GSF
ἀληθείας
aletheias
prawdy

G987
V-FPI-3S
βλασφημηθήσεται·
blasfemethesetai;
zostanie oczerniona.

**2:3**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4124
N-DSF
πλεονεξίᾳ
pleoneksia
chciwości

G4112
A-DPM
πλαστοῖς
plastois
fałszywymi

G3056
N-DPM
λόγοις
logois
słowami

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was

G1710
V-FDI-3P
ἐμπορεύσονται·
emporeusontai;
przehandlują;

G3739
R-DPM
οἷς
hois
co [do nich]

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G2917
N-NSN
κρίμα
krima
sąd

G1597
ADV
ἔκπαλαι
ekpalai
od dawna

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G691
V-PAI-3S
ἀργεῖ,
argei,
jest bezczynny,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G684
N-NSF
ἀπώλεια
apoleia
zguba

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G3573
V-PAI-3S
νυστάζει.
nystadzei.
drzemie.

**Nauka z przeszłości**

**[[28]](#footnote-29)[[29]](#footnote-30)[[30]](#footnote-31)[[31]](#footnote-32)[[32]](#footnote-33)[[33]](#footnote-34)**

**2:4**

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G32
N-GPM
ἀγγέλων
angelon
zwiastunów,

G264
V-AAP-GPM
ἁμαρτησάντων
hamartesanton
kiedy zgrzeszyli

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G5339
V-ADI-3S
ἐφείσατο,
efeisato,
oszczędził,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G4577
N-DPM
σειροῖς
seirois
[w] łańcuchach

G2217
N-GSM
ζόφου
zofu
mroku

G5020
V-AAP-NSM
ταρταρώσας
tartarosas
Tartaru

G3860
V-AAI-3S
παρέδωκεν
paredoken
wydał

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G2920
N-ASF
κρίσιν
krisin
sąd

G5083
V-PPP-APM
τηρουμένους,
terumenus,
strzeżonych,

**2:5**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G744
A-GSM
ἀρχαίου
archaiu
starożytnego

G2889
N-GSM
κόσμου
kosmu
świata

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G5339
V-ADI-3S
ἐφείσατο,
efeisato,
oszczędził,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3590
A-ASM
ὄγδοον
ogdoon
[jako] ósmego,

G3575
N-PRI
Νῶε
Noe
Noego

G1343
N-GSF
δικαιοσύνης
dikaiosynes
sprawiedliwości

G2783
N-ASM
κήρυκα
keryka
herolda

G5442
V-AAI-3S
ἐφύλαξεν,
efylaksen,
ustrzegł,

G2627
N-ASM
κατακλυσμὸν
kataklysmon
[do] powodzi

G2889
N-DSM
κόσμῳ
kosmo
świata

G765
A-GPM
ἀσεβῶν
asebon
bezbożnych

G1863
V-AAP-NSM
ἐπάξας,
epaksas,
doprowadziwszy,

**2:6**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4172
N-APF
πόλεις
poleis
miasta

G4670
N-GPN
Σοδόμων
Sodomon
Sodomy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1116
N-GSF
Γομόρρας
Gomorras
Gomory

G5077
V-AAP-NSM
τεφρώσας
tefrosas
spopieliwszy,

G2692
N-DSF
καταστροφῇ
katastrofe
zniszczeniem

G2632
V-AAI-3S
κατέκρινεν,
katekrinen,
potępił,

G5262
N-ASN
ὑπόδειγμα
hypodeigma
[jako] przykład

G3195
V-PAP-GPM
μελλόντων
mellonton
mających nastąpić

G764
V-PAN
ἀσεβεῖν
asebein
czyniących bezbożność

G5087
V-RAP-NSM
τεθεικώς,
tetheikos,
umieściwszy,

**2:7**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1342
A-ASM
δίκαιον
dikaion
sprawiedliwego

G3091
N-PRI
Λὼτ
Lot
Lota

G2669
V-PPP-ASM
καταπονούμενον
kataponumenon
doznający udręki

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G113
A-GPM
ἀθέσμων
athesmon
nikczemnych

G1722
PREP
ἐν
en
w

G766
N-DSF
ἀσελγείᾳ
aselgeia
rozwiązłości

G391
N-GSF
ἀναστροφῆς
anastrofes
zachowania [ich],

G4506
V-ANI-3S
ἐρύσατο,—
erysato,—
wyratował,

**2:8**

G990
N-DSN
βλέμματι
blemmati
wzrokiem

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G189
N-DSF
ἀκοῇ
akoe
słuchem

G3588
T-NSM
ὁ
ho
[ten]

G1342
A-NSM
δίκαιος
dikaios
sprawiedliwy

G1460
V-PAP-NSM
ἐνκατοικῶν
enkatoikon
mieszkając

G1722
PREP
ἐν
en
wśród

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
nich,

G2250
N-ASF
ἡμέραν
hemeran
dzień

G1537
PREP
ἐξ
eks
po

G2250
N-GSF
ἡμέρας
hemeras
dniu

G5590
N-ASF
ψυχὴν
psychen
duszy

G1342
A-ASF
δικαίαν
dikaian
sprawiedliwej

G459
A-DPN
ἀνόμοις
anomois
bezprawnymi

G2041
N-DPN
ἔργοις
ergois
dziełami

G928
V-IAI-3S
ἐβασάνιζεν,—
ebasanidzen,—
zadawał ból.

**2:9**

G1492
V-RAI-3S
οἶδεν
oiden
Wie

G2962
N-NSM
Κύριος
Kyrios
Pan

G2152
A-APM
εὐσεβεῖς
eusebeis
[jak] pobożnych

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3986
N-GSM
πειρασμοῦ
peirazmu
próby

G4506
V-PNN
ῥύεσθαι,
ryesthai,
wyrywać,

G94
A-APM
ἀδίκους
adikus
niesprawiedliwych

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G2250
N-ASF
ἡμέραν
hemeran
dzień

G2920
N-GSF
κρίσεως
kriseos
sądu

G2849
V-PPP-APM
κολαζομένους
koladzomenus
[celem] ukarania

G5083
V-PAN
τηρεῖν,
terein,
zachować,

**Nadchodząca kara**

**[[34]](#footnote-35)[[35]](#footnote-36)[[36]](#footnote-37)[[37]](#footnote-38)[[38]](#footnote-39)[[39]](#footnote-40)[[40]](#footnote-41)**

**2:10**

G3122
ADV-S
μάλιστα
malista
najbardziej

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-APM
τοὺς
tus
[tych]

G3694
ADV
ὀπίσω
opiso
za

G4561
N-GSF
σαρκὸς
sarkos
ciałem

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1939
N-DSF
ἐπιθυμίᾳ
epithymia
pożądaniu

G3394
N-GSM
μιασμοῦ
miazmu
zepsucia

G4198
V-PNP-APM
πορευομένους
poreuomenus
idących

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2963
N-GSF
κυριότητος
kyriotetos
władzami

G2706
V-PAP-APM
καταφρονοῦντας.
katafronuntas.
gardzących,

G5113
N-NPM
τολμηταὶ,
tolmetai,
zuchwali,

G829
A-NPM
αὐθάδεις,
authadeis,
samowolni,

G1391
N-APF
δόξας
doksas
[przed] chwałami

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G5141
V-PAI-3P
τρέμουσιν
tremusin
drżący

G987
V-PAP-NPM
βλασφημοῦντες,
blasfemuntes,
[a] bluźniący,

**2:11**

G3699
ADV
ὅπου
hopu
gdzie

G32
N-NPM
ἄγγελοι
angeloi
zwiastuni

G2479
N-DSF
ἰσχύϊ
ischyi
siłą

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1411
N-DSF
δυνάμει
dynamei
mocą

G3173
A-NPM-C
μείζονες
meidzones
więksi

G1510
V-PAP-NPM
ὄντες
ontes
będąc,

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G5342
V-PAI-3P
φέρουσιν
ferusin
niosą

G2596
PREP
κατ’
kat’
przeciw

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
nim

G3844
PREP
παρὰ
para
przed

G2962
N-DSM
Κυρίῳ
Kyrio
Panem

G989
A-ASF
βλάσφημον
blasfemon
oczerniającego

G2920
N-ASF
κρίσιν.
krisin.
osądu.

**2:12**

G3778
D-NPM
οὗτοι
hutoi
Ci

G1161
CONJ
δέ,
de,
zaś,

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G249
A-NPN
ἄλογα
aloga
pozbawione rozumu

G2226
N-NPN
ζῷα
zoa
zwierzęta,

G1080
V-RPP-NPN
γεγεννημένα
gegennemena
urodzone

G5446
A-NPN
φυσικὰ
fysika
z natury

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G259
N-ASF
ἅλωσιν
halosin
schwytanie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5356
N-ASF
φθοράν,
fthoran,
zniszczenie,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DPM
οἷς
hois
czym

G50
V-PAI-3P
ἀγνοοῦσιν
agnousin
nie rozumiejąc,

G987
V-PAP-NPM
βλασφημοῦντες,
blasfemuntes,
bluźnią,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G5356
N-DSF
φθορᾷ
fthora
zagładzie

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5351
V-2FPI-3P
φθαρήσονται,
ftharesontai,
zniszczeni będą,

**2:13**

G91
V-PPP-NPM
ἀδικούμενοι
adikumenoi
[w] niegodziwym postępowaniu

G3408
N-ASM
μισθὸν
misthon
[jako] zapłatę

G93
N-GSF
ἀδικίας·
adikias;
niesprawiedliwości;

G2237
N-ASF
ἡδονὴν
hedonen
[za] przyjemność

G2233
V-PNP-NPM
ἡγούμενοι
hegumenoi
uznając

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2250
N-DSF
ἡμέρᾳ
hemera
dzień

G5172
N-ASF
τρυφήν,
tryfen,
rozpustę,

G4696
N-NPM
σπίλοι
spiloi
plamy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3470
N-NPM
μῶμοι
momoi
hańby

G1792
V-PAP-NPM
ἐντρυφῶντες
entryfontes
rozkoszujące się

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G539
N-DPF
ἀπάταις
apatais
oszustwie

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich,

G4910
V-PNP-NPM
συνευωχούμενοι
syneuochumenoi
wspólnie ucztujący

G4771
P-2DP
ὑμῖν,
hymin,
[z] wami,

**2:14**

G3788
N-APM
ὀφθαλμοὺς
ofthalmus
oczy

G2192
V-PAP-NPM
ἔχοντες
echontes
mający

G3324
A-APM
μεστοὺς
mestus
pełne

G3428
N-GSF
μοιχαλίδος
moichalidos
cudzołożnicy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G180
A-APM
ἀκαταπαύστους
akatapaustus
nienasyconych

G266
N-GSF
ἁμαρτίας,
hamartias,
grzechów,

G1185
V-PAP-NPM
δελεάζοντες
deleadzontes
nęcący

G5590
N-APF
ψυχὰς
psychas
dusze

G793
A-APF
ἀστηρίκτους,
asteriktus,
niestabilne,

G2588
N-ASF
καρδίαν
kardian
serce

G1128
V-RPP-ASF
γεγυμνασμένην
gegymnazmenen
wyćwiczone

G4124
N-GSF
πλεονεξίας
pleoneksias
[w] chciwości

G2192
V-PAP-NPM
ἔχοντες,
echontes,
mający,

G2671
N-GSF
κατάρας
kataras
przekleństwa

G5043
N-NPN
τέκνα·
tekna;
dzieci.

**2:15**

G2641
V-PAP-NPM
καταλειπόντες
kataleipontes
Opuszczając

G2117
A-ASF
εὐθεῖαν
eutheian
prostą

G3598
N-ASF
ὁδὸν
hodon
drogę

G4105
V-API-3P
ἐπλανήθησαν,
eplanethesan,
zbłądzili,

G1811
V-AAP-NPM
ἐξακολουθήσαντες
eksakoluthesantes
podążawszy

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G3598
N-DSF
ὁδῷ
hodo
drogą

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G903
N-PRI
Βαλαὰμ
Balaam
Balaama

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[syna]

G1007
N-PRI
Βεώρ,
Beor,
Beora,

G3739
R-NSM
ὃς
hos
co

G3408
N-ASM
μισθὸν
misthon
zapłatę

G93
N-GSF
ἀδικίας
adikias
niesprawiedliwości

G25
V-AAI-3S
ἠγάπησεν,
egapesen,
ukochał,

**2:16**

G1649
N-ASF
ἔλεγξιν
elenksin
naganę

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2192
V-2AAI-3S
ἔσχεν
eschen
miał

G2398
A-GSF
ἰδίας
idias
[za] swoje

G3892
N-GSF
παρανομίας·
paranomias;
nieprawości;

G5268
N-NSN
ὑποζύγιον
hypodzygion
juczne bydlę,

G880
A-NSN
ἄφωνον
afonon
nieme,

G1722
PREP
ἐν
en
―

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
człowieka

G5456
N-DSF
φωνῇ
fone
głosem

G5350
V-ANP-NSN
φθεγξάμενον
fthenksamenon
przemówiwszy,

G2967
V-AAI-3S
ἐκώλυσεν
ekolysen
powstrzymało

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G4396
N-GSM
προφήτου
profetu
proroka

G3913
N-ASF
παραφρονίαν.
parafronian.
szaleństwo.

**2:17**

G3778
D-NPM
οὗτοί
hutoi
Ci

G1510
V-PAI-3P
εἰσιν
eisin
są

G4077
N-NPF
πηγαὶ
pegai
źródłami

G504
A-NPF
ἄνυδροι
anydroi
bezwodnymi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G887
N-NPF
ὁμίχλαι
homichlai
mgłą

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
przez

G2978
N-GSF
λαίλαπος
lailapos
burzliwy wiatr

G1643
V-PPP-NPF
ἐλαυνόμεναι,
elaunomenai,
pędzoną,

G3739
R-DPM
οἷς
hois
którym

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2217
N-NSM
ζόφος
zofos
mrok

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4655
N-GSN
σκότους
skotus
ciemności

G5083
V-RPI-3S
τετήρηται.
teteretai.
jest strzeżony.

**2:18**

G5246
A-APN
ὑπέρογκα
hyperonka
Nadmiernie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3153
N-GSF
ματαιότητος
mataiotetos
próżności

G5350
V-PDP-NPM
φθεγγόμενοι
fthengomenoi
mówią,

G1185
V-PAI-3P
δελεάζουσιν
deleadzusin
nęcąc

G1722
PREP
ἐν
en
przez

G1939
N-DPF
ἐπιθυμίαις
epithymiais
pragnienie

G4561
N-GSF
σαρκὸς
sarkos
ciała

G766
N-DPF
ἀσελγείαις
aselgeiais
nieokiełznane pożądanie

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G3641
ADV
ὀλίγως
oligos
mało

G668
V-PAP-APM
ἀποφεύγοντας
apofeugontas
uciekających [od]

G3588
T-APM
τοὺς
tus
[tych]

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4106
N-DSF
πλάνῃ
plane
błędzie

G390
V-PPP-APM
ἀναστρεφομένους,
anastrefomenus,
odwracających się,

**2:19**

G1657
N-ASF
ἐλευθερίαν
eleutherian
wolność

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G1861
V-PNP-NPM
ἐπαγγελλόμενοι,
epangellomenoi,
ogłaszając,

G846
P-NPM
αὐτοὶ
autoi
sami

G1401
N-NPM
δοῦλοι
duloi
niewolnikami

G5225
V-PAP-NPM
ὑπάρχοντες
hyparchontes
będąc

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G5356
N-GSF
φθορᾶς·
fthoras;
zniszczenia;

G3739
R-DSM
ᾧ
ho
czemu

G1063
CONJ
γάρ
gar
bowiem

G5100
X-NSM
τις
tis
kto

G2274
V-RNI-3S
ἥττηται,
hettetai,
jest przezwyciężony,

G3778
D-DSM
τούτῳ
tuto
temu

G1402
V-RPI-3S
δεδούλωται.
dedulotai.
jest uczyniony niewolnikiem.

**2:20**

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G668
V-2AAP-NPM
ἀποφυγόντες
apofygontes
uciekłszy

G3588
T-APN
τὰ
ta
[od]

G3393
N-APN
μιάσματα
miazmata
nieczystości

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2889
N-GSM
κόσμου
kosmu
świata

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1922
N-DSF
ἐπιγνώσει
epignosei
poznaniu

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4990
N-GSM
Σωτῆρος
Soteros
Zbawiciela

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ,
Christu,
Pomazańca,

G3778
D-DPN
τούτοις
tutois
te

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3825
ADV
πάλιν
palin
znów

G1707
V-2APP-NPM
ἐμπλακέντες
emplakentes
wplątawszy się,

G2274
V-PNI-3P
ἡττῶνται,
hettontai,
przezwyciężeni,

G1096
V-2RAI-3S
γέγονεν
gegonen
stało się

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G3588
T-NPN
τὰ
ta
[te]

G2078
A-NPN-S
ἔσχατα
eschata
ostatnie

G5501
A-NPN
χείρονα
cheirona
gorsze

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G4413
A-GPN-S
πρώτων.
proton.
[od] pierwszych.

**2:21**

G2909
A-NSN-C
κρεῖττον
kreitton
Lepiej

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
byłoby

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G1921
V-RAN
ἐπεγνωκέναι
epegnokenai
poznawać

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3598
N-ASF
ὁδὸν
hodon
drogi

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1343
N-GSF
δικαιοσύνης,
dikaiosynes,
sprawiedliwości,

G2228
PRT
ἢ
e
niż

G1921
V-2AAP-DPM
ἐπιγνοῦσιν
epignusin
poznawszy

G5290
V-AAN
ὑποστρέψαι
hypostrepsai
zawrócić

G1537
PREP
ἐκ
ek
od

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3860
V-APP-GSF
παραδοθείσης
paradotheises
wydanego

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G40
A-GSF
ἁγίας
hagias
świętego

G1785
N-GSF
ἐντολῆς.
entoles.
przykazania.

**2:22**

G4819
V-RAI-3S
συμβέβηκεν
symbebeken
Zdarzyła się

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G3588
T-ASN
τὸ
to
[ta]

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G227
A-GSF
ἀληθοῦς
alethus
prawdziwa

G3942
N-GSF
παροιμίας,
paroimias,
przypowieść:

G2965
N-NSM
Κύων
Kyon
*Pies*

G1994
V-AAP-NSM
ἐπιστρέψας
epistrepsas
*zawrócił*

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
*do*

G3588
T-ASN
τὸ
to
*―*

G2398
A-ASN
ἴδιον
idion
*jego*

G1829
N-ASN
ἐξέραμα
ekserama
*wymiocin*

G2532
CONJ
καί
kai
a

G5300
N-NSF
Ὗς
Hys
świnia

G3068
V-AMP-NSF
λουσαμένη
lusamene
która obmyła się

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G2946
N-ASM
κυλισμὸν
kylismon
tarzania się

G1004
N-GSM
βορβόρου.
borboru.
błotem.

Rozdział 3

**DZIEŃ PANA**

**[[41]](#footnote-42)[[42]](#footnote-43)[[43]](#footnote-44)[[44]](#footnote-45)[[45]](#footnote-46)[[46]](#footnote-47)[[47]](#footnote-48)[[48]](#footnote-49)[[49]](#footnote-50)[[50]](#footnote-51)**

**3:1**

G3778
D-ASF
Ταύτην
Tauten
Ten

G2235
ADV
ἤδη,
ede,
już,

G27
A-VPM
ἀγαπητοί,
agapetoi,
ukochani,

G1208
A-ASF
δευτέραν
deuteran
drugi

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G1125
V-PAI-1S
γράφω
grafo
piszę

G1992
N-ASF
ἐπιστολήν,
epistolen,
list,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DPF
αἷς
hais
którym

G1326
V-PAI-1S
διεγείρω
diegeiro
rozbudzam

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
was

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5280
N-DSF
ὑπομνήσει
hypomnesei
przypominaniu

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1506
A-ASF
εἰλικρινῆ
eilikrine
czystą

G1271
N-ASF
διάνοιαν,
dianoian,
myśl,

**3:2**

G3403
V-APN
μνησθῆναι
mnesthenai
[by] przypomnieć sobie

G3588
T-GPM
τῶν
ton
[w]

G4302
V-RPP-GPM
προειρημένων
proeiremenon
przepowiedzianych

G4487
N-GPN
ῥημάτων
rematon
słowach

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
przez

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G40
A-GPM
ἁγίων
hagion
świętych

G4396
N-GPM
προφητῶν
profeton
proroków

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G652
N-GPM
ἀποστόλων
apostolon
wysłanników

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
waszych

G1785
N-GSF
ἐντολῆς
entoles
przykazaniu

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4990
N-GSM
Σωτῆρος,
Soteros,
Zbawcy,

**3:3**

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
to

G4412
ADV-S
πρῶτον
proton
najpierw

G1097
V-PAP-NPM
γινώσκοντες,
ginoskontes,
wiedząc,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G2064
V-FDI-3P
ἐλεύσονται
eleusontai
przyjdą

G1909
PREP
ἐπ’
ep’
w

G2078
A-GPF-S
ἐσχάτων
eschaton
ostatnich

G3588
T-GPF
τῶν
ton
―

G2250
N-GPF
ἡμερῶν
hemeron
dniach

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1701
N-DSF
ἐμπαιγμονῇ
empaigmone
szyderstwie

G1703
N-NPM
ἐμπαῖκται
empaiktai
szydercy

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G2398
A-APF
ἰδίας
idias
własnych

G1939
N-APF
ἐπιθυμίας
epithymias
pragnień

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G4198
V-PNP-NPM
πορευόμενοι
poreuomenoi
idący,

**3:4**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-PAP-NPM
λέγοντες
legontes
mówiący:

G4226
ADV-I
Ποῦ
Pu
Gdzie

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1860
N-NSF
ἐπαγγελία
epangelia
obietnica

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3952
N-GSF
παρουσίας
parusias
przyjścia

G846
P-GSM
αὐτοῦ;
autu;
Jego?

G575
PREP
ἀφ’
af’
Od

G3739
R-GSF
ἧς
hes
kiedy

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3962
N-NPM
πατέρες
pateres
ojcowie

G2837
V-API-3P
ἐκοιμήθησαν,
ekoimethesan,
zasnęli,

G3956
A-NPN
πάντα
panta
wszystko

G3779
ADV
οὕτως
hutos
tak

G1265
V-PAI-3S
διαμένει
diamenei
trwa

G575
PREP
ἀπ’
ap’
od

G746
N-GSF
ἀρχῆς
arches
początku

G2937
N-GSF
κτίσεως.
ktiseos.
założenia [świata].

**3:5**

G2990
V-PAI-3S
λανθάνει
lanthanei
Ukrywa się

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G846
P-APM
αὐτοὺς
autus
[przed] nimi,

G3778
D-NSN
τοῦτο
tuto
tego

G2309
V-PAP-APM
θέλοντας
thelontas
pragnącymi,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3772
N-NPM
οὐρανοὶ
uranoi
niebiosa

G1510
V-IAI-3P
ἦσαν
esan
były

G1597
ADV
ἔκπαλαι
ekpalai
od dawna

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1093
N-NSF
γῆ
ge
ziemia

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G5204
N-GSN
ὕδατος
hydatos
wód

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G5204
N-GSN
ὕδατος
hydatos
wodę

G4921
V-RAP-NSF
συνεστῶσα
synestosa
powstała

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3056
N-DSM
λόγῳ,
logo,
słowem,

**3:6**

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G3739
R-GPN
ὧν
hon
które

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5119
ADV
τότε
tote
wtedy

G2889
N-NSM
κόσμος
kosmos
świat

G5204
N-DSN
ὕδατι
hydati
wodą

G2626
V-APP-NSM
κατακλυσθεὶς
kataklystheis
zatopiony

G622
V-2AMI-3S
ἀπώλετο·
apoleto;
zginął.

**3:7**

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1161
CONJ
δὲ
de
Zaś

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G3772
N-NPM
οὐρανοὶ
uranoi
niebiosa

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1093
N-NSF
γῆ
ge
ziemia

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Jego

G3056
N-DSM
λόγῳ
logo
słowem

G2343
V-RPP-NPM
τεθησαυρισμένοι
tethesaurismenoi
odłożone

G1510
V-PAI-3P
εἰσὶν
eisin
są

G4442
N-DSN
πυρὶ
pyri
[dla] ognia

G5083
V-PPP-NPM
τηρούμενοι
terumenoi
ustrzeżone

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G2250
N-ASF
ἡμέραν
hemeran
dzień

G2920
N-GSF
κρίσεως
kriseos
sądu

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G684
N-GSF
ἀπωλείας
apoleias
zagłady

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G765
A-GPM
ἀσεβῶν
asebon
bezbożnych

G444
N-GPM
ἀνθρώπων.
anthropon.
ludzi.

**3:8**

G1520
A-NSN
Ἓν
Hen
Jedno

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3778
D-NSN
τοῦτο
tuto
to

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G2990
V-PAM-3S
λανθανέτω
lanthaneto
niech ukrywa się

G4771
P-2AP
ὑμᾶς,
hymas,
[przed] wami,

G27
A-VPM
ἀγαπητοί,
agapetoi,
ukochani,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1520
A-NSF
μία
mia
jeden

G2250
N-NSF
ἡμέρα
hemera
dzień

G3844
PREP
παρὰ
para
*przed*

G2962
N-DSM
Κυρίῳ
Kyrio
*Panem*

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G5507
A-NPN
χίλια
chilia
tysiąc

G2094
N-NPN
ἔτη
ete
lat

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G5507
A-NPN
χίλια
chilia
*tysiąc*

G2094
N-NPN
ἔτη
ete
*lat*

G5613
ADV
ὡς
hos
*jak*

G2250
N-NSF
ἡμέρα
hemera
*dzień*

G1520
A-NSF
μία.
mia.
jeden.

**3:9**

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G1019
V-PAI-3S
βραδύνει
bradynei
opóźnia

G2962
N-NSM
Κύριος
Kyrios
Pan

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1860
N-GSF
ἐπαγγελίας,
epangelias,
obietnicy,

G5613
ADV
ὥς
hos
jak

G5100
X-NPM
τινες
tines
niektórzy

G1022
N-ASF
βραδύτητα
bradyteta
[za] powolność

G2233
V-PNI-3P
ἡγοῦνται,
heguntai,
uważają,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3114
V-PAI-3S
μακροθυμεῖ
makrothymei
jest cierpliwy

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G5210
P-2AP
ὑμᾶς,
hymas,
wam,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G1014
V-PNP-NSM
βουλόμενός
bulomenos
chcąc

G5100
X-APM
τινας
tinas
kogoś

G622
V-2AMN
ἀπολέσθαι
apolesthai
zgubić,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3956
A-APM
πάντας
pantas
wszystkich

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G3341
N-ASF
μετάνοιαν
metanoian
zmianie myślenia

G5562
V-AAN
χωρῆσαι.
choresai.
dać miejsce.

**3:10**

G2240
V-FAI-3S
Ἥξει
Heksei
Nadejdzie

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2250
N-NSF
ἡμέρα
hemera
dzień

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G2812
N-NSM
κλέπτης,
kleptes,
złodziej.

G1722
PREP
ἐν
en
W

G3739
R-DSF
ᾗ
he
nim

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3772
N-NPM
οὐρανοὶ
uranoi
niebiosa

G4500
ADV
ῥοιζηδὸν
roidzedon
z trzaskiem

G3928
V-FDI-3P
παρελεύσονται,
pareleusontai,
przeminą,

G4747
N-NPN
στοιχεῖα
stoicheia
elementy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2741
V-PPP-NPN
καυσούμενα
kausumena
spalane będąc

G3089
V-FPI-3S
λυθήσεται,
lythesetai,
zostanie stracone,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G1093
N-NSF
γῆ
ge
ziemia

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G1722
PREP
ἐν
en
na

G846
P-DSF
αὐτῇ
aute
niej

G2041
N-NPN
ἔργα
erga
dzieła

G2147
V-FPI-3S
εὑρεθήσεται.
heurethesetai.
zostaną odszukane.

**3:11**

G3778
D-GPN
Τούτων
Tuton
[Skoro] te

G3779
ADV
οὕτως
hutos
tak

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszystkie

G3089
V-PPP-GPN
λυομένων
luomenon
będą rozwiązane,

G4217
A-APM
ποταποὺς
potapus
jakimi

G1163
V-PAI-3S
δεῖ
dei
trzeba

G5225
V-PAN
ὑπάρχειν
hyparchein
być

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
wam

G1722
PREP
ἐν
en
w

G40
A-DPF
ἁγίαις
hagiais
świętych

G391
N-DPF
ἀναστροφαῖς
anastrofais
zachowaniach

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2150
N-DPF
εὐσεβείαις,
eusebeiais,
pobożności,

**3:12**

G4328
V-PAP-APM
προσδοκῶντας
prozdokontas
oczekując

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4692
V-PAP-APM
σπεύδοντας
speudontas
śpiesząc się

G3588
T-ASF
τὴν
ten
[na]

G3952
N-ASF
παρουσίαν
parusian
przyjście

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G2250
N-GSF
ἡμέρας,
hemeras,
dnia,

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G3739
R-ASF
ἣν
hen
które

G3772
N-NPM
οὐρανοὶ
uranoi
*niebiosa*

G4448
V-PPP-NPM
πυρούμενοι
pyrumenoi
płonąc

G3089
V-FPI-3P
λυθήσονται
lythesontai
rozwiązane zostaną

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G4747
N-NPN
στοιχεῖα
stoicheia
elementy

G2741
V-PPP-NPN
καυσούμενα·
kausumena;
paląc się

G5080
V-PPI-3S
τήκεται
teketai
*stapiane są*

**3:13**

G2537
A-APM
καινοὺς
kainus
*Nowych*

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3772
N-APM
οὐρανοὺς
uranus
*niebios*

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1093
N-ASF
γῆν
gen
*ziemi*

G2537
A-ASF
καινὴν
kainen
*nowej*

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1862
N-ASN
ἐπάγγελμα
epangelma
obietnicy

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G4328
V-PAI-1P
προσδοκῶμεν,
prozdokomen,
oczekujemy,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DPM
οἷς
hois
których

G1343
N-NSF
δικαιοσύνη
dikaiosyne
sprawiedliwość

G2730
V-PAI-3S
κατοικεῖ.
katoikei.
zamieszkuje.

**3:14**

G1352
CONJ
Διό,
Dio,
Dlatego,

G27
A-VPM
ἀγαπητοί,
agapetoi,
ukochani,

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
te

G4328
V-PAP-NPM
προσδοκῶντες
prozdokontes
oczekując,

G4704
V-AAM-2P
σπουδάσατε
spudasate
śpieszcie się

G784
A-NPM
ἄσπιλοι
aspiloi
nieskalanymi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G298
A-NPM
ἀμώμητοι
amometoi
nienagannymi

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Jego

G2147
V-APN
εὑρεθῆναι
heurethenai
zostać znalezieni

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1515
N-DSF
εἰρήνῃ,
eirene,
pokoju,

**3:15**

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G3115
N-ASF
μακροθυμίαν
makrothymian
cierpliwość

G4991
N-ASF
σωτηρίαν
soterian
[za] zbawienie

G2233
V-PNM-2P
ἡγεῖσθε,
hegeisthe,
uznawajcie,

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G27
A-NSM
ἀγαπητὸς
agapetos
ukochany

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
nasz

G80
N-NSM
ἀδελφὸς
adelfos
brat

G3972
N-NSM
Παῦλος
Paulos
Paweł

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1325
V-APP-ASF
δοθεῖσαν
dotheisan
danej

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G4678
N-ASF
σοφίαν
sofian
mądrości

G1125
V-AAI-3S
ἔγραψεν
egrapsen
napisał

G4771
P-2DP
ὑμῖν,
hymin,
wam,

**3:16**

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
we

G3956
A-DPF
πάσαις
pasais
wszystkich

G1992
N-DPF
ἐπιστολαῖς
epistolais
listach

G2980
V-PAP-NSM
λαλῶν
lalon
mówiący

G1722
PREP
ἐν
en
w

G846
P-DPF
αὐταῖς
autais
nich

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G3778
D-GPN
τούτων,
tuton,
tym,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DPF
αἷς
hais
których

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
są

G1425
A-NPN
δυσνόητά
dysnoeta
trudne do zrozumienia

G5100
X-NPN
τινα,
tina,
pewne,

G3739
R-APN
ἃ
ha
co

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G261
A-NPM
ἀμαθεῖς
amatheis
nieuki

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G793
A-NPM
ἀστήρικτοι
asteriktoi
chwiejni

G4761
V-PAI-3P
στρεβλοῦσιν
streblusin
przekręcają

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G3062
A-APF
λοιπὰς
loipas
inne

G1124
N-APF
γραφὰς
grafas
Pisma,

G4314
PREP
πρὸς
pros
na

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2398
A-ASF
ἰδίαν
idian
własną

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G684
N-ASF
ἀπώλειαν.
apoleian.
zgubę.

**3:17**

G4771
P-2NP
Ὑμεῖς
Hymeis
Wy

G3767
CONJ
οὖν,
un,
więc,

G27
A-VPM
ἀγαπητοί,
agapetoi,
ukochani,

G4267
V-PAP-NPM
προγινώσκοντες
proginoskontes
przewidując

G5442
V-PMM-2P
φυλάσσεσθε
fylassesthe
strzeżcie się,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3588
T-DSF
τῇ
te
[tym]

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G113
A-GPM
ἀθέσμων
athesmon
nieprawych

G4106
N-DSF
πλάνῃ
plane
błędem

G4879
V-APP-NPM
συναπαχθέντες
synapachthentes
odprowadzeni

G1601
V-2AAS-2P
ἐκπέσητε
ekpesete
wypadlibyście ze

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2398
A-GSM
ἰδίου
idiu
swojej

G4740
N-GSM
στηριγμοῦ,
sterigmu,
stałości,

**3:18**

G837
V-PAM-2P
αὐξάνετε
auksanete
wzrastajcie

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5485
N-DSF
χάριτι
chariti
łasce

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1108
N-DSF
γνώσει
gnosei
poznaniu

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4990
N-GSM
Σωτῆρος
Soteros
Zbawiciela

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ.
Christu.
Pomazańca.

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Jemu

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1391
N-NSF
δόξα
doksa
chwała

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G2250
N-ASF
ἡμέραν
hemeran
dzień

G165
N-GSM
αἰῶνος.
aionos.
wieków.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) [Jud 1:2](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/2) [↑](#footnote-ref-2)
2. ) lub "*sławy*" [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "*ustanawiają, sprowadzają*". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w znaczeniu "*kto bowiem nie posiada tych*" lub "*Komu ich brak*". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) wskazane w wersach 5-7. [↑](#footnote-ref-6)
6. ) [Jud 1:5](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/5) [↑](#footnote-ref-7)
7. ) lub "*odejście*". [↑](#footnote-ref-8)
8. ) lub "*ogłosił, ujawnił, wyraźnie zaznaczył*". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) [J 21:18](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/500/21/18), [19](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/500/21/19) [↑](#footnote-ref-10)
10. ) dosłownie "*pośpieszę się*". [↑](#footnote-ref-11)
11. ) lub "*zawsze*". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) w znaczeniu "*byście zawsze mieli możność*". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) w znaczeniu "*czyniąc sobie wspomnienie o tych*". [↑](#footnote-ref-14)
14. ) lub "*bajkami, baśniami, narracjami*". [↑](#footnote-ref-15)
15. ) lub "*uległszy*". [↑](#footnote-ref-16)
16. ) lub "*widzami*". ([Plutarch Alcib. 22](https://lsj.gr/wiki/%E1%BC%90%CF%80%CF%8C%CF%80%CF%84%CE%B7%CF%82)) Słowo to wydaje się być użyte tutaj do określenia tych, którzy mają przywilej być obecni w niebiańskim spektaklu przemienienia Chrystusa, jako widzowie, obserwatorzy Boga. [↑](#footnote-ref-17)
17. ) [Mk 1:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/480/1/11), [Rdz 22:2](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/10/22/2) [↑](#footnote-ref-18)
18. ) lampa, świeca, która jest umieszczona na stojaku lub świeczniku. [↑](#footnote-ref-19)
19. ) lub "*jutrzenka, gwiazda niosąca światło*". [↑](#footnote-ref-20)
20. ) w znaczeniu "*nie należy*". [↑](#footnote-ref-21)
21. ) zapewne w znaczeniu "*dawniej*". [↑](#footnote-ref-22)
22. ) TR i TB dodaje αγιοι ἄνθρωποι (*święci* ludzie). [↑](#footnote-ref-23)
23. ) w zn. "*pojawili się*". [↑](#footnote-ref-24)
24. ) lub "*pseudoprorocy*". [↑](#footnote-ref-25)
25. ) lub "*stronnictwa zguby*", "*zgubne herezje*". [↑](#footnote-ref-26)
26. ) [Jud 1:4](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/4) [↑](#footnote-ref-27)
27. ) lub "*mówić się będzie z wyrzutami, będzie wyszydzona, będzie się obrażać, będzie się bluźnić*". [↑](#footnote-ref-28)
28. ) W mitologii greckiej, Tartar to głęboka otchłań, która jest używana jako loch męki i cierpienia dla niegodziwych i jako więzienie dla tytanów. Tartar jest miejscem, gdzie według Gorgiasza Platona (ok. 400 p.n.e.) dusze są sądzone po śmierci i gdzie niegodziwi otrzymali boską karę. [↑](#footnote-ref-29)
29. ) [Jud 1:6](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/6) [↑](#footnote-ref-30)
30. ) w znaczeniu "*jednego z ośmioosobowej grupy*". [↑](#footnote-ref-31)
31. ) czyli potopu. [↑](#footnote-ref-32)
32. ) [Jud 1:7](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/7) [↑](#footnote-ref-33)
33. ) w znaczeniu "*jako pokazanie bezbożnym tego, co ma nastąpić*". [↑](#footnote-ref-34)
34. ) [Jud 1:8-10](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/8%2C9%2C10) [↑](#footnote-ref-35)
35. ) [Jud 1:12](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/12) [↑](#footnote-ref-36)
36. ) [Jud 1:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/11) [↑](#footnote-ref-37)
37. ) [Jud 1:12-13](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/12%2C13) [↑](#footnote-ref-38)
38. ) [Jud 1:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/16) [↑](#footnote-ref-39)
39. ) [Prz 26:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/240/26/11) [↑](#footnote-ref-40)
40. ) toczenie, którego efektem jest brud. [↑](#footnote-ref-41)
41. ) lub "*szczerą, nieskażoną*". [↑](#footnote-ref-42)
42. ) [Jud 1:18](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/18) [↑](#footnote-ref-43)
43. ) dosłownie "*zostali uśpieni*". [↑](#footnote-ref-44)
44. ) w znaczeniu "*stworzenia*". [↑](#footnote-ref-45)
45. ) [Ps 90:4](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/90/4) [↑](#footnote-ref-46)
46. ) [Iz 34:4](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/34/4) [↑](#footnote-ref-47)
47. ) [Iz 65:17](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/65/17), [Iz 66:22](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/66/22) [↑](#footnote-ref-48)
48. ) dosłownie "*jest*". [↑](#footnote-ref-49)
49. ) lub "*niewykształceni, ignoranci*". [↑](#footnote-ref-50)
50. ) [Jud 1:24](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/24) [↑](#footnote-ref-51)